

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT

RESUMEN

RESUM

ACKNOWLEDGEMENTS

TABLE OF CONTENTS

LIST OF FIGURES

LIST OF TABLES

ABBREVIATIONS

CHAPTER 1: INTRODUCTION 1

1.1 Research rationale 1

1.2 Research objectives and questions 5

1.3 Thesis organisation: Structure of the thesis 7

THEORETICAL PART/ FRAMEWORK

CHAPTER 2: LITERATURE REVIEW 11

2.1 Setting the context: historical and sociolinguistic overview of language situation in the Slovak Republic 11

2.1.1 General facts about Slovakia 11

2.1.2 Brief history of Slovak language in the 20th century 13

From creation to dissolution of Czechoslovakia (1918 - 1993)

2.1.3 Foreign language influences on the development of the Slovak language 15

2.1.4 Languages spoken in Slovakia 17

2.1.4.1 Status of the Slovak language in Slovakia 17

2.1.4.2 Regional and minority languages spoken in Slovakia 18

2.1.4.3 Language shift in Slovakia: from Russian to English 20

2.1.4.4 English in business communication in Slovakia 25

2.1.5 Particularities of the Slovak language in comparison to English language 27

2.1.6 Attitudes towards multilingualism and English language in Slovakia 28

CURRENT STATE OF RESEARCH

(The state of the art)

- 2.2 Code-switching 32**
 - 2.2.1 The concept of code-switching (CS) 34**
 - 2.2.1.1 Definitions of CS 34**
 - 2.2.1.2 Brief history of CS - the evidence from the past 35**
 - 2.2.1.3 How the term CS is employed here - in our study 37**
 - 2.2.2 Distinction between CS and other language contact phenomena 38**
 - 2.2.2.1 Code-switching vs. code-mixing 39**
 - 2.2.2.2 Code-switching vs. lexical borrowing 40**
 - 2.2.2.3 Code-switching vs. nonce borrowing 43**
 - 2.2.2.4 Code-switching vs. style-shifting 47**
 - 2.2.2.5 Code switching vs. diglossia 48**
 - 2.2.2.6 Code switching vs. other language contact phenomena 48**
 - 2.2.3 CS framework: Sociolinguistic theories of CS 50**
 - 2.2.3.1 Gumperz: Code-switching and contextualization 51**
 - 2.2.3.2 Myers-Scotton's Markedness Model 56**
 - 2.2.3.3 Auer's conversation-analytic framework for the study of bilingual interaction 62**
 - 2.2.4 Types and forms of CS: Grammatical theories of CS 70**
 - 2.2.4.1 Poplack's Free Morpheme and Equivalence Constraints Model 72**
 - 2.2.4.2 Myers-Scotton's Matrix Language Frame Model 75**
 - 2.2.4.3 Muysken's Typology of Code-Mixing 77**
 - 2.2.5 Functions of and reasons for CS 80**
 - 2.2.5.1 Myers-Scotton's 'social motivations' 80**
 - 2.2.5.2 Gumperz's classification of discourse functions of CS 81**
 - 2.2.5.3 Auer's typologies of code-switching 83**
 - 2.2.5.4 Hoffman's classification of CS functions 84**
 - 2.2.5.5 Critiques of the 'lists' 85**
- 2.3 Code-switching in computer-mediated communication (CMC) 88**
 - 2.3.1 CS in CMC: Spoken CS in written form? 90**
 - 2.3.2 Studies of CS across a wide range of CMC modes 93**
 - 2.3.3 Studies of CS in CMC across a variety of sociolinguistic contexts 95**
 - 2.3.4 Methods and approaches to the study of CS in CMC 97**
 - 2.3.5 CS and identity construction in CMC 100**
 - 2.3.6 Code-switching in email communication 104**
 - 2.3.6.1 Email as a text type 106**

2.3.6.2	Overview of previous research on CS within a single CMC mode - email	110
2.3.6.3	Overview of previous research on CS within multiple CMC modes: comparative studies of email and other CMC platform/s	114
2.4	The attitude study	121
2.4.1	Introduction to the study of attitudes	121
2.4.2	Attitudes in social psychology - theoretical foundations	122
2.4.3	Language attitudes	124
2.4.4	The importance of attitudes: Why study language attitudes?	128
2.4.5	Attitudes vs. behaviour	130
2.4.6	Relevant studies of attitudes towards CS	131
2.5	Summary - Positioning of my own research project	141

EMPIRICAL/ ANALYTICAL PART

CHAPTER 3: METHODOLOGY 143

3.1	Introduction	143
3.2	Participants	145
3.2.1	Socio-biographic profiles of the participants	148
3.2.2	Linguistic profiles of the participants	153
3.3	The attitude study - data collection	160
3.3.1	Questionnaire survey as the main method of data collection	160
3.3.2	The measurement of language attitudes	162
3.3.3	The direct approach to language attitude measurement	164
3.3.4	The use of Likert scales in attitude research	169
3.3.5	Designing the questionnaire	171
3.3.5.1	The questionnaire layout and content	172
3.3.5.2	Format of questions and answers	176
3.3.5.3	Designing attitude statements	179
3.3.6	Administering the questionnaire	184
3.4	The email corpus	187
3.4.1	Data collection	187
3.4.2	The data: compilation and structure of the corpus	189
3.4.3	Methodology and approaches to email corpus analysis	192
3.5	Ethical considerations	194

CHAPTER 4: THE QUESTIONNAIRE SURVEY ANALYSIS 196

- 4.1 Introduction 196**
- 4.2 Processing questionnaire data 198**
 - 4.2.1 Coding questionnaire data 199**
 - 4.2.2 Entering the data into a computer file 204**
 - 4.2.3 Processing closed questions 205**
 - 4.2.4 Processing open-ended questions 206**
- 4.3 Statistical data analysis 207**
 - 4.3.1 Descriptive statistics 207**
 - 4.3.2 Types of questionnaire data and variables 209**
 - 4.3.3 Determining dependent and independent variables 211**
 - 4.3.4 Internal consistency reliability 212**
 - 4.3.5 Scale statistics 215**
- 4.4 Analysing the responses 216**
- 4.5 Language use: Frequency of switching to English in relation to different reasons and functions of CS 217**
- 4.6 Language attitudes: Analysis of grouped attitude statements 220**
 - 4.6.1 Attitudes towards Slovak-English CS (the ‘mixed’ variety) used in CMC vs. face-to-face communication 222**
 - 4.6.2 Attitudes towards Slovak-English CS with regard to different CMC platforms 227**
 - 4.6.3 Attitudes towards Slovak-English CS and its perception as a phenomenon 229**
 - 4.6.4 Attitudes towards Slovak-English CS in the workplace 232**
 - 4.6.5 Attitudes towards Slovak - English CS in relation to identity 235**
 - 4.6.6 Attitudes towards English use and the spread of English in relation to the maintenance of the native language 237**

CHAPTER 5: THE EMAIL CORPUS ANALYSIS 241

- 5.1 Introduction 241**
- 5.2 Processing and coding email corpus data 244**
- 5.3 Distribution of languages in the email corpus 247**
- 5.4 Degree and types of code-switching in ‘Email messages written in Slovak with switches to English’ 250**
 - 5.4.1 Inter- and intra-sentential switching on email 254**
- 5.5 Socio-pragmatic functions of inter-sentential switching 256**
 - 5.5.1 Quoting 258**

5.5.1.1 Quoting somebody else (Other-quotations)	262
5.5.1.2 Contextual quotations (Self-quotations)	282
5.5.2 Adding emphasis	287
5.5.3 Softening a request or strengthening a command	290
5.5.4 Language economy	293
5.5.5 Talking about a particular topic (Context-specific vocabulary)	296
5.5.6 Switching for formulaic discourse purposes	298
5.6 Forms and functions of intra-sentential switching	305
5.6.1 Accounting and finance-related intra-sentential switches	307
5.6.2 Hotel/Hospitality sector-related intra-sentential switches	313
5.6.3 Workplace and administration-related intra-sentential switches	324
5.6.4 Technology-related intra-sentential switches	327
5.6.5 Miscellaneous - other instances of intra-sentential CS	331

CHAPTER 6: CONCLUSION 334

6.1 Discussion of the findings (<i>Interpretation of the results</i>)	334
6.2 Contributions of the research	343
6.3 Limitations and directions for future research	344

BIBLIOGRAPHY AND REFERENCES 349

APPENDIX